Creación libros de cuentos.

“¡Qué corazón de duro!”

Luisa Fernanda Sánchez Lozano

Trabajo de grado presentado para optar por el título de Licenciada en educación básica con Énfasis en Educación Artística.

Tutora: Flor Ángel Rincón Muñoz

.

Universidad Distrital Francisco José de Caldas

Facultad Ciencias y Educación

Licenciatura con Educación Básica con Énfasis en Educación Artística

Bogotá, D.C

2016

Creación libros de cuentos.

“¡Qué corazón de duro!”

Luisa Fernanda Sánchez Lozano

Tutora: Flor Ángel Rincón Muñoz

Universidad Distrital Francisco José de Caldas

Facultad Ciencias y Educación

Programa: Licenciatura con Educación Básica con Énfasis en Educación Artística

Opción de grado

Bogotá, D.C

2016

Contenido

Introducción. 6
Justificación. 8
Objetivo general. 9
Objetivos específicos. 9
Marco referencial. 10
1.1 El acto narrativo. 14
1.2 Proceso de Representación. 18
1.3 La relación con el contexto. 23
1.4 Ilustraciones. 29
1.5 Proyección pedagógica: Tradición oral y escuela. 33
1.6 Temática de las historias. 36
Propuesta de creación. 39
Referencias: 41

Resumen.

El presente texto, tiene como objetivo, en primera instancia crear un sustento teórico en torno a la recuperación de la tradición oral y su importancia en la sociedad, realizando así, una investigación en diversos subtemas como la narración, representación, contexto y escuela; logrando analizar el tema central desde múltiples puntos de vista. La investigación estará guiada a demostrar como la Tradición Oral en los pueblos de Colombia, entendiéndose como algo innato y necesario a todo ser humano, está desapareciendo paulatinamente debido a los avances tecnológicos y a los cambios en las formas de interrelacionarse; evidenciando por medio de estos sustentos, la necesidad de una forma de conservación y divulgación para las historias que conforman la identidad de un pueblo. En segunda instancia, con el presente trabajo, se da lugar a la creación de un libro de que consta de 5 cuentos, los cuales responden a los planteamientos teóricos y que se realizan a partir de las adaptaciones de historias reales narradas por personas pertenecientes a una comunidad rural; finalmente, dicha creación busca llegar a ser un nuevo medio que sirva para que estudiantes y la sociedad en general, puedan conocer parte de la historia y costumbres Colombianas.

Palabras Clave: Tradición, oralidad, narración, escuela, representación, contexto.

Abstract

The following text, has as an objective, in first instance, create a theoretical basis around the retrieval of the oral tradition and its importance in the society, developing an investigation on various subtopics such as the narration, representation, context and school; achieving the analysis of the main topic from multiples points of view. The investigation will be guided to show how the Oral Tradition in the villages of Colombia, it being understood as something innate and

necessary to all human being, its disappearing gradually due to the technological advances and the changes in the forms of interrelationship; showing through these basis, the necessity of a way of conservation and divulgation for the stories that confirm the identity of a town. In second instance, with the present work, is given to place the creation of a book that features 5 tales, which answer the theoretical approach and that Is develop from the adaptation of real stories narrated from people that belong in a rural community; finally, that creation is looking forward to become a new method for the students and society in general, to know part of the history and Colombian's customs

Key words: Tradition, orality, narration, school, representation, context.

Introducción.

Abordar un tema tan denso como lo es la Literatura, del cual se desprenden diversas características susceptibles de ser estudiadas, y teniendo en cuenta que es una forma de expresión donde interviene no solo el hecho de la escritura, sino también de la interpretación, el análisis, la sensibilidad, la percepción, el contexto, etc.; encontrándose de una u otra manera ligados a la creación literaria. Es por ello que se hace necesaria una especificación que logre delimitar un trabajo investigativo, centrándose de esta forma en lo referente a la recuperación de memoria por medio de la literatura.

Antiguamente la forma habitual de conservar las tradiciones orales era precisamente por medio de los relatos que trascendían de generación en generación, bien fueran historias reales o ficticias estas llegaban a hacer parte de la historia de una comunidad interviniendo así en las costumbres, modismos o comportamientos característicos de cada grupo social; esto conlleva a pensar en las historias que hacen parte de la tradición oral cómo un medio alterno para el conocimiento de tradiciones e identidades de diversos grupos.

Teniendo en cuenta, lo mencionado anteriormente, se permite establecer el presente trabajo investigativo cómo medio de argumentación para la creación literaria de un libro de cuentos cortos ilustrados, buscando rescatar la tradición oral de una población cundinamarqués (Jerusalén), por otra parte, se busca indagar sobre diversas perspectivas en torno al rescate de la tradición oral por medio de la escritura, las cuales no solo contribuyan a reafirmar la postura ante el tema, sino que también logren generar una postura crítica teniendo en cuenta los pros y contras de las características que se le atribuyen al ejercicio de la escritura en cuanto a la recuperación de relatos orales.

Por otra parte la creación, se entenderá como un medio informal de conocer las microhistorias que van ligadas a la cotidianidad y que en algunos casos tienen relación o justificación debido a las macrohistorias de Colombia, sin embargo esta relación llega a estar implícita entre las líneas narrativas, modismos del lenguaje regional o entre las acciones realizadas que llegan a ser características de determinado tiempo o suceso histórico.

Ahora bien, para desarrollar dicho trabajo, se llevara a cabo una subdivisión investigativa donde se abordara en primera instancia lo referente a la literatura- escritura y tradición oral, otro eje primordial será el papel de la ilustración en los cuentos y finalmente se desarrollara un eje enfocado hacia el carácter pedagógico que puede llegar a tener la creación. Dichos parámetros investigativos lograran generar un dialogo de saberes dónde se entrelazan diversos lenguajes artísticos y educativos creando así un espacio argumentativo con mayor amplitud, logrando que el análisis de la obra literaria pueda ser abordado desde múltiples áreas del conocimiento.

Justificación.

De ante mano, la necesidad de un trabajo investigativo en torno a la recuperación de las tradiciones orales por medio de la creación literaria, se presenta debido a que es pertinente valerse de sustentos teóricos, investigativos y reflexivos que sirvan como base principal de la creación; además, es un medio que permite ampliar el conocimiento en torno a un tema de interés creando un espacio con mayor dimensión y variadas herramientas que contribuyen a la diversidad interpretativa en la creación.

Igualmente se busca establecer límites para la creación, dándole una razón de ser, establecida en determinados sustentos teóricos, permitiéndose ahondar en múltiples espacios para la creación, teniendo en cuenta parámetros establecidos a lo largo del proceso investigativo.

Así mismo, refiriéndose propiamente a la creación y comprendiendo los avances de la sociedad actual Colombiana, tanto tecnológicos, como en pensamiento, costumbre o tradiciones; se refleja una hibridación de culturas y en determinados casos una pérdida de identidad, el no reconocimiento de una historia que antecede y justifica él porque del presente, una serie de tradiciones que determinan las creencias y formas de actuar de la sociedad, estamos en la era del *sin*: *"Tal vez un sin sublimidad, sin gracia, sin placer, haya entrado a operar en estas representaciones posmodernas del sin progreso, sin utopías, sin futuro" (Carlos Fajardo, Universidad Distrital),* con esto se expone que somos una sociedad que vive el día a día sin pensar en el pasado, en las tradiciones y por consecuente sin pensar en el futuro idealizado.

Con este planteamiento se deja como precedente la necesidad de un medio que comunique y mantenga tradiciones que se van perdiendo u olvidando a causa de las

preocupaciones ante el avance y la cotidianidad, una forma interactiva y llamativa que permita conocer la historia y creencias de forma diferente a los estudios historiográficos científicos; es emplear la creación artística para mantener las costumbres de tradición oral (cuentos, leyendas, mitos) que dan por sentado el modus vivendi de una comunidad traspasada por un contexto político- socio -cultural que se refleja en cada narración.

Objetivo general.

Conservar de la manera escrita las historias reales o ficticias que hacen parte de la tradición oral del pueblo Jerusalén – Cundinamarca.

Objetivos específicos.

- Evidenciar como las costumbres, tradiciones, creencias y acciones de una comunidad rural van ligados al contexto.

- Crear un sustento pedagógico alternativo que sirva como medio para contar o conocer historias rurales.

- Conservar por medio de una creación literaria, las historias que hacen parte de la identidad rural.

Marco referencial.

Se ha conocido a lo largo de las décadas como mucho autores Latinoamericanos han mantenido la historia de su país o de determinadas regiones, algunos con la intención de expresar su postura ante los hechos acometidos en diferentes épocas, tal es el caso de autores como Gabriel García Márquez, Julio Cortázar o Juan Rulfo, también encontramos a poetas que por medio de sus versos narran historias de vida; autores que por medio de la creación literaria embellecida gracias a las figuras literarias, en especial la metáfora, han contado la historia de su país, las historias de la gente del "común", generando una postura crítica y reflexivas ante los hechos que atraviesa una sociedad.

Por otro lado, se ve como la historia oral se hace importante desde el momento en que se expone como una nueva forma de hacer historia, esto en cuanto que la sociedad actual no acoge de igual manera el conocimiento histórico; generando así la necesidad de formas creativas y diversas para adquirir el conocimiento, en este punto ya no se entiende la historia como una ciencia basada en el análisis de documentos, sino una historia donde se le da valor a otro tipo de evidencias: La palabra hablada, las historias de vida, el testimonio y la tradición oral.

Lorena López Guzmán en su texto *Historia Oral: La importancia de recuperar la palabra hablada como una nueva propuesta de escribir historia en Colombia*, plantea de igual manera, cómo la oralidad está ligada a la cotidianidad de los sujetos y colectivos, siendo este medio uno de los más eficaces para el registro de la memoria tanto de sujetos, como de comunidades y pueblos, la autora visibiliza gracias a su escrito como la historia y los actos para conservar la memoria se han basado en el registro de los pertenecientes a la elite o con cierto

prestigio social, quizás en algunos casos se encuentren excepciones pero cabe resaltar que una historia puede ser vista desde múltiples perspectivas, haciendo presente la intención del registro de historias de vida, acercándose de esta forma a la cotidianidad de pueblos Colombianos.

Sin embargo es importante aclarar de entrada el término **Tradición Oral**, ante lo cual se podría exponer en primera instancia como aquellas expresiones orales que trascienden durante años, por otras parte, se entiende como un instrumento colaborador para la interacción y conocimiento de los pueblos que conforman cada país, puesto que las macro-historias comúnmente muestran una sola cara de la historia, es por ello que en cierto punto y citando nuevamente a López Guzmán "Las historias que hacen parte de la tradición oral llegan a ser la memoria de los mal llamados marginados y excluidos", claro esta que esta afirmación nos lleva a un punto extremo en el que no se busca ahondar.

La Tradición Oral permite llegar al *cuerpo y corazón* de culturas ajenas a las que no se está acostumbrados, brinda una visión más sincera y humana de los sucesos acometidos a lo largo de los años, es por ello que se le brinda un valor histórico que a su vez establece unos valores culturales debido a que es uno de los ejes que contribuye a la creación de identidades nacionales y regionales. No obstante, las tradiciones orales tienen una variada subdivisión donde encontramos mitos, leyendas, testimonios, cuentos, anécdotas, entre otros; que paulatinamente conforman una tradición; sin embargo el interés del presente trabajo investigativo y creativo se inclina hacia las historias de vida (anécdotas) y cuentos que se han transmitido de generación en generación.

Ahora bien, en el texto *Tradición Oral, Historia Oral: Logros y Perspectivas,* del Autor Jan Vansina, sirve como justificación para el planteamiento de que la recuperación de la

tradición oral ayuda a mostrar como las acciones y creencias están ligadas a la época y el contexto, se expone que las tradiciones orales son memorias colectivas del pasado que han existido a lo largo del tiempo en todas las culturas y por ello son indispensables en la identificación propia de un grupo o comunidad. Por medio de este autor, se logra aclarar un punto inicial para la elaboración del libro de cuentos pues se debe diferenciar que no consistirá en Historias Orales puesto que estas son relatos de testigos sobre algún hechos histórico, sino al contrario, consistirá en recuperación escrita de Tradiciones Orales que son "*Relatos transmitidos de boca en boca a futuras generaciones*" (Vansina, 2007).

Desde un punto de vista personal, la necesidad de escribir las tradiciones orales algo que podría entenderse como un intento de "rescate", son infinitas, es un intento de "Cultivo de la temporalidad", es decir, una forma de conservar las cosas (relatos) a través del tiempo, comprendiendo que en épocas anteriores el ejercicio del dialogo era más frecuente, no era tan primordial las creaciones que perpetuaran las narraciones que hacían parte de una tradición oral, pues las personas se encargaban de llevar a cabo este acto por medio de sus costumbres orales, aun así, en la actualidad este ejercicio de interacción tan primordial y natural como lo es el dialogo, se está perdiendo, ahora hablamos de conversaciones virtuales, a larga distancia pero ¿Dónde queda la interacción personal entre los diálogos?, sin duda este hecho quita valor a las conversaciones y contribuye a la perdida de costumbres que propician el conocimiento cultural como lo son aquellos relatos de Tradición Oral.

Retomando a López Guzmán, la creación de un libro de cuentos cortos que se desarrollan a partir de los relatos de vida de una comunidad específica, tiene valor debido a que se crea la posibilidad de una nueva construcción historiográfica, un acercamiento a la vida cotidiana y finalmente es una forma creativa que nos introduce en cierto punto al conocimiento de la

experiencia individual y colectiva de una comunidad, seguido a ello, la construcción de dichas historias no podrían pensarse en disonancia o a distancia de las comunidades, puesto que en toda historia individual o local es imprescindible la colectividad, con ello es que se entienden los procesos de identidad, haciendo así referencia a que las tradiciones orales entendidas también como memorias colectivas del pasado son un ingrediente principal y primordial de la identificación propia de los grupos sociales.

Como bien lo especifica Vansina, algunos relatos de tradición oral llegan a ser "superficiales", haciendo referencia a aquellas historias o narraciones que suelen ser de carácter familiar pero que de igual forma traspasan generaciones y que por ello pueden ser obtenidas en cualquier parte del mundo, sin importar, raza, condición social, lengua, religión o costumbres, siendo así "*una herramienta flexible, poderosa y maravillosa para enfocar la realidad humana".* Precisamente es en estas historias que el autor les atribuye el carácter de *Superficiales,* las que se busca plasmar en la creación, relatos que podrían entenderse como banales o muy cotidianos pero que si se logran expresar de una forma literaria casi que con un carácter poético y metafórico, llegan a exponer una realidad social o identidades que se ocultan tras cada palabra.

En la creación de un libro de cuentos que buscan plasmar la tradición oral de un pueblo, es un espacio donde dialogan varias áreas del saber, las humanidades intervienen a partir del punto principal de la creación debido a la producción oral y escrita, también las ciencias sociales con la recuperación de historias, el análisis y caracterización tanto de fuentes como del espectro espacio- temporal, además, de que también como se ha dicho anteriormente, la creación brinda otra forma para contar la historia; las artes desde la producción iconográfica, con el carácter estético que busca adquirir la creación por medio de la palabra y el dibujo, y en general porque la narración oral y el texto que se desprenderá de aquellos relatos, son un producto humano

histórico- cultural de carácter artístico y literario que forma parte de diferentes procesos comunicativos, finalmente esta la tecnología pues es clave para la búsqueda o digitalización de fuentes y elementos que serán importantes para la creación.

Retomando, el eje central de la investigación, es evidente como numerosos autores, colectivos de artistas o movimientos, han indagado en torno a la Tradición Oral y recuperación de memoria, sin embargo, podría afirmarse que muchos de ellos con un objetivo en común y donde se integra el presente trabajo, el cual es: la búsqueda de una situación vivida, haciendo con esto referencia a las costumbres o condiciones sociales, conociendo así la percepción y la autoconcepción de una sociedad a partir del relato de experiencias que han definido la vida personal, siendo en una idea más amplia, conocer "testimonios de sincero auto-reconocimiento".

1.1 El acto narrativo.

De ante mano, cabe resaltar, que las narraciones a las que se alude y los textos que se buscan crear, son narraciones que se producen en la comunicación cotidiana de modo tal, que son entendidas como narraciones orales y por ende, únicas en su tipo.

Es importante saber que cuando se habla de narración oral, y de tradición oral, existe algo particular y es que cada narración por más similitud que tenga con otra, siempre serán diferentes, pues cada narrador además de reproducir los sucesos, también le brinda un toque personal por medio de la reacción mental que la historia produce, interviene la opinión y valoración propia, lo que se llamaría técnicamente, realiza juicios de valor y una evaluación personal al relato, podría

entenderse de esta manera que las narraciones que hacen parte de la tradición oral tienen un gran carácter subjetivo pues cada persona dota con rasgos distintivos a cada historia.

Teniendo en cuenta esto, se entiende que a pesar de que se vayan a escribir historias en forma de cuento que hacen parte de la tradición oral del pueblo Jerusalén, es claro que no serán fiel replica a la narración original, puesto que es necesario e innato atribuirle nuevos elementos que logran una identificación con el carácter personal de quien ya en este punto no relata, sino que escribe.

Del mismo modo, se entiende como la forma narrativa tiene capacidades para moldear nuestros conceptos tanto de legitimidad y de realidad; no es ajeno a nosotros, saber que las palabras tienen incidencia en nuestro comportamiento, siendo así, un cuento que ilustre una tradición oral, tendrá incidencia en la forma de ver el pasado y reconocer nuestro papel en el presente; ejercicios que se establecen dentro de procesos narrativos corren este riego o al contrario, cuentan con esta característica a favor, de poner en cuestionamiento lo que pasa a nuestro alrededor, de indagar acerca de lo que se conoce y de lo que no se conocía.

Sin embargo, la narración o narrativa, entendida como un género literario, no es tan sencilla como muchos podrían pensar, debido a que su instrumento primordial de creación es el habla seguido de la escritura, pero si bien, en palabras de Jerome Bruner en su libro *La Fábrica de Historias: Derecho, literatura, vida;* expone la complejidad del acto narrativo, partiendo de la postura de que la narración es algo tan natural al ser humano que se adopta a las costumbres de manera tan innata casi como el lenguaje, llega a ser algo tan complejo de explicar pues se entiende de forma tan natural que en algunos casos una explicación llega a ser confusa *"La narrativa es tan obvia, de una obviedad que casi nos deprime"*. De esta forma, se especifica

como la narración, no es algo desconocido, mucho menos en poblaciones rurales pues es algo que va ligado desde el nacimiento hasta la muerte, es algo que se preserva principalmente es comunidades indígenas o campesinas que aún conservan la valiosa característica de Saber escuchar y Saber relatar para generar conocimiento cultural.

Ahora bien, como abordábamos al principio del presente apartado, la narración es susceptible de ser adaptada o transfigurada, pues se cuenta con la costumbre de cambiar particularidades en relatos dependiendo de los objetivos deseados, no obstante, es complejo comprender por qué o mejor aún, de qué manera dichos relatos logran transfigurar lo cotidiano o banal, se crea una disonancia entre el comprender y el hacer, puesto que se hace sin comprender el por qué, el para qué y el cómo, tal vez esto se deba a que la narración se entiende como un conocimiento intuitivo que fue algo que se adquirió sin tener el espacio de indagar los aspectos que traspasan y conllevan esta tradición de la narración oral.

Si bien, también dicha problemática fue planteada por Aristóteles en su poética, dónde se podría comprender que el problema se aborda desde el modo en que las formas literarias representan o buscan imitar la vida, en otras palabras, es lo que Aristóteles llamaba Mimesis; planteada aquí como un problema o más que un problema como un aspecto particular que todo ser humano busca alcanzar, pues desde que el humano tiene conciencia de la vida en sí, se ha buscado la manera de aprisionar momentos en el recuerdo que luego serán narrados para crear en principio los relatos creacionales y al pasar del tiempo, relatos que visibilizan una identidad.

Aun así, a pesar de aquellas incomprensiones en torno a la narración, lo que sí está claro es que la narración no solo se basa en contar historias del pasado y conocer viejas costumbres, de

igual forma, toda narración refleja tensiones que son inherentes a determinado grupo social, tensiones que logran producir intercambios que son necesarios o requiere la vida cultural.

Claro es, que antiguamente, las narraciones hacían parte de los "oprimidos", volviéndose el acto narrativo casi que algo simbólico, se entendía como forma de combate ante la elite; el modo de narrar las historias de mujeres, hombres, niños, ancianos, campesinos, indígenas, etc.; adquirió tal populismo, que la narración empezó a reflejar hasta el día de hoy una nueva política y forma de plasmar la identidad cultural, ya que lograron comprenderse no como narraciones llanas, sino que adquirieron valor al entenderse que son una parte del todo.

Por otra parte, retomando a Bruner, plantea en su libro tres categorías que van ligadas a la narración los cuales son: el derecho, la literatura y la vida; el derecho lo aborda desde la rama jurídica, se crea un eje comparativo que permite interactuar entre las dos disciplinas ya que en un espacio judicial, en su mayoría, el sustento es la narración, claro está que con diferentes objetivos sin embargo el hecho de querer esclarecer un suceso teniendo en cuenta diversas perspectivas es lo que conlleva a la conexión entre estos dos ejes.

Además, cabe decir que la literatura no es otra disciplina a la que se le busque relación, pues literatura y narración han estado ligadas desde épocas anteriores, sin embargo es importante ver como Bruner aquí nos plantea la narrativa como una modalidad de pensamiento y una forma organizativa de experiencias que están presentes en la mente de los implicados y en toda una cultura. La narración llega en este punto a ser entendida como un medio privilegiado mediante el cual la cultura da forma a la mente y a los recuerdos.

Finalmente la relación con la vida, que desde el punto personal, llega a ser el más relevante, muy ligado al "Yo" planteado por Freud, Bruner expone como desde la construcción y

reconstrucción personal es decir la construcción del "Yo", logramos encontrarnos con una camino hacia los recuerdos y experiencias que serán mediadores para un futuro, con esto se busca decir que el "Yo" o la relación con la vida, es un arte narrativo, toda la vida de un humano, es una historia merecedora de ser contada, además, toda cultura "Ofrece presupuestos y perspectivas sobra la identidad", es decir, el "Yo" no es algo que se configura individualmente, sino que va ligado a las costumbres y espacios de crecimiento personal.

Con lo anteriormente dilucidado, se ve como la narrativa permite mantener la tensión entre dos puntos o más: la tensión "*entre lo que podría ser y lo que no podría ser, entre lo que existe y lo que podría existir, entre lo consolidado y lo posible"(Bruner);* en ese mismo orden, se ve como contribuye a la construcción de identidad pues "*parece que no puede avanzar sin la capacidad de narrar*" y como es esencial para la conformación del "yo", ya que en el momento en que se tiene acceso al acto narrativo, lo que es algo para lo que todo ser humano está preparado y adquiere como natural, en ese momento se empieza a poseer *la llave* para interactuar en una vida colectiva y poder ser reconocidos como parte de una cultura (Identidad colectiva) y a la vez para poder crear nuestra unicidad (Identidad personal).

1.2 Proceso de Representación.

Para hablar de representación, hay que hablar de igual forma sobre reconstrucción, ya que si el presente trabajo se desarrolla a partir de la Tradición Oral, es necesaria una reconstrucción de cada historia, desde el momento en que se es relatada, el narrador implícitamente ha generado una reconstrucción que parte de sus recuerdos, experiencias, objetivos y del ambiente en que se

lleva a cabo la narración. De igual manera quien toma la decisión de escribir dichas historias genera un proceso de reconstrucción desde el momento en que retoma una historia para ser redactada, genera una selección de aspectos primordiales en cada cuento y hasta que finaliza la construcción por medio de palabras e imágenes.

La representación claramente está ligada a actos de habla e interacción comunicativa, pues cabe aclarar que una representación no es solo escrita, también lo es hablada, dibujada, pintada, fotografiada, danzada, cantada, etc, y por otra parte, todo hecho es susceptible de ser parte de una representación; la delimitación del presente trabajo deja establecido que la representación que se busca abordar es escrita y visual, por ello es esencial el acto comunicativo, no solo a partir de los diálogos generados para la narración de historias, sino también es primordial tener en cuenta el acto comunicativo final que se busca realizar por medio de las historias recopiladas y representadas por medio de cuentos e ilustraciones.

Por medio del acto representativo, se busca hacer referencia a un objeto o momento concreto, atribuyéndosele de esta forma determinadas características o propiedades dentro de la historia, para crear así una conexión entre el enunciado y una serie de sucesos relevantes, para ello es necesario saber qué se dice, qué se quiere decir u omitir a través de la palabra y la forma en que se expresa lo querido. Aun así, los interlocutores en el caso de la narración oral y los receptores en el caso de la creación literaria desprendida de cada narración, no son pasivos, puesto que complementan la historia con sus propias experiencias adquiriendo un papel de hablante interno que se basa en cómo relaciona aquellas historias con su vida haciendo una representación personal de cada narración.

Para ahondar más sobre la representación se toma como postulado teórico el libro *Como sucedieron estas cosas,* de Jose Emilio Burucua y Nicolas Kwiatkowski, en el cual, a lo largo de las pagina se desarrolla un tema que es de gran ayuda para el presente trabajo, dicho tema es en una idea general *La Representación de diversos hechos históricos a partir de diferentes medios.* Es entender paulatinamente como han sucedido hechos históricos en la humanidad y como estos hechos llegan a ser plasmados en otros medios para lograr comunicar ideas o representar una historia.

De entrada se parte por exponer una necesidad tan común en todo ser humano y en todo momento y es el deseo de querer generar una representación de algún evento, sin embargo la problemática aquí entendida es el hecho de cómo algunos procesos de representación llegan a ser inadecuados, bien sea por un mal trato de la información o por desconocimiento de los hechos, por una extrema distorsión de las historias o por la transfiguración inadecuada de lo conocido.

En este punto, es donde se entiende la representación (escrita) como el espacio que adquiere un valor liberador para lograr asimilar un "*Horror*" incomprensible, sin embargo los autores citando a Samuel Bak dejan ver que la representación también tiene aspectos difusos, ya que se expresa ante la representación como "un intento por retratar la pérdida del significado de los hechos, que nos aproximan a un abismo existencial", siendo así, la representación (en cuanto a sucesos pasados) sería ese espacio donde se busca una especie de salvación, que a su vez es donde se muestra lo que ya no existe, es intentar no rescatar lo pasado sino evidenciar lo perdido, entrando así a un lugar donde divagar ante el porqué de las cosas, de los hechos y el para qué de lo sucedido y especialmente el por qué y para qué de una representación.

Para los ejercicios de representación, son importantes dos aspectos: La memoria y La historia, teniendo claro que son dos especificidades que aluden al pasado y que contribuyen a su representación, no obstante, puede que suenen parecidas en cuanto a significado pero se les atribuyen características que logran establecer diferencias.

Cuando se habla de **la historia**, los autores hacen referencia a que es aquello que aparece cuando la memoria ha dejado de existir, pues la historia no ha dejado de tener relación personal con el ser humano y no se caracteriza por la subjetivad con la que cuenta los procesos de memoria, sin embargo y casi que como un círculo vicioso, a su vez, la historia se convierte en generadora de memoria, puesto que el conocimiento de una historia revive la memoria y esclarece los medios para la construcción de identidades colectivas. De esta forma se entiende como la historia es algo más formal, de carácter técnico pero que en el acto de conocimiento histórico, se producen ejercicios de memoria.

En segunda instancia, cuando se alude a **la memoria**, se entiende como algo que va ligado claramente al recuerdo, pero al recuerdo de algo vivido, experimentado; es un aspecto más personal y humano que se encuentra en dialogo con el entorno de cada ser humano, de las memorias colectivas que conforman una sociedad. Aquí es donde entra a jugar un papel muy importante las tradiciones y testimonios, pues mientras exista memoria, mientras hayan personas capaces de recordar y de escuchar, existirán estas costumbres; cabe resaltar que de igual forma todos los actos de memoria están especialmente intervenidos y traspasado por un proceso selectivo donde se presentan posturas políticas o ideológicas, sirviendo así no solo como en cierto carácter poético, a la recuperación de tradiciones, a la contemplación de un pasado o a la representación de hechos lejanos al presente; también llega a tener en ciertos casos, un interés

determinado como es lograr por medio de ejercicios de memoria, una cohesión colectiva al desplegar comportamientos y recuerdos que adquieren carácter político en la mayoría de casos.

No obstante, a pesar de que se expone que la memoria es más subjetiva que la historia, no se puede decir lo mismo en cuento a la objetividad puesto que las dos llegan a serlo casi que en igual proporción, debido que en ambos casos existen procesos de selección, de distorsión, interpretación; en momentos, estos procesos son conscientes pero de igual forma llegan a ser inconscientes, todo esto se genera a partir del contexto ya que los actos de objetividad y también podríamos decir que de subjetividad se condicionan por el mundo social en que se desarrolle una vida.

Ahora bien, cuando hablamos de representación, se puede abordar lo referente a una "fórmula de representación", que en primer lugar se sustenta a partir de la realidad mental por medio de textos, imágenes, relatos u objetos culturales, los cuales cuentan con una dimensión transitiva, consiguiendo así que en el momento de la representación logren transmitir una idea o un símbolo de identidad, buscan ser una dimensión reflexiva mediante la cual diversas características de la representación: hablan y expresan por sí mismas. De esta forma lo que se logra hacer en una idea general es *Hacer presente una ausencia*, entendiendo que esa siempre ha sido la finalidad (Representar algo que ya no está).

Toda representación va ligada al elemento central sobre el que se trabaja (historias, sucesos, eventos, imágenes, experiencias, etc.) entendidos en gran parte como dispositivos culturales que se han venido conformando históricamente y que cuentan con una estabilidad, es por ello la razón de que toda representación llega a ser fácilmente reconocida por el lector o espectador siempre y cuando cuente con características que logre relacionar con su propio

entorno o vivencias, aun así, es sabido que no todo suceso llega a tener la posibilidad de relacionarlo personalmente con el lector, en este caso, es necesario pero opcional la modificación en la representación para expresar así nuevos sentidos o fenómenos que alcancen la finalidad propuesta.

Finalmente, se ve como la representación va ligada tanto a su fuente principal pues debe ser en la mayoría de los casos, fiel a su original o también puede llegar a ser modifica siempre y cuando se respeten las características relevantes de cada suceso que logran generar conexión y apropiación por parte del espectador. De igual forma es necesario tener en cuenta hacia quien va dirigía la representación que busca ser creada, debido a que no toda representación logra transmitir las mismas ideas a todas las personas, es importante entender que el espectador llega a ser como un testigo ocular de los hechos, es quien complementa las historias con su propia vida y quien le atribuye significado a cada lectura realizada; es por ello que juegan un papel importante aspectos como la redacción, los modismos, hasta el mismo color de las ilustraciones llega a ser esencial en este proceso, ya que todo ello conlleva un significado de trasfondo que surge del conocimiento cultural.

1.3 La relación con el contexto.

No siempre todo texto a esta ligado explícitamente al contexto de creación de la obra o del autor, sin embargo, en otras instancias si se presenta ese hecho, no obstante se puede llegar a argumentar que todo texto está ligado a un contexto tanto intencional como involuntariamente; es en esta configuración, donde ciertos rasgos textuales llegan a construir y expresar aspectos característicos de un contexto y es precisamente la estructura de un contexto la que llega a

determinar de qué rasgos debe disponer la creación de un texto para que sea aceptado en una sociedad.

Para hablar de contexto, se tendrá en cuenta su relación permanente con el texto o discurso pues bien el autor que se abordara para apoyar ideas sera Teun Van Dijk quien a lo largo de su creación ha ahondado exhaustivamente en el tema de contexto y el análisis del discurso. Ahora bien, de ante mano, es meritorio comprender que siempre va a existir la posibilidad de influir una producción y comprensión de un discurso teniendo en cuenta las estructuras sociales de una situación, en relación con los actores sociales que representan dicha situación, es decir conocer el interés propio y colectivo traspasado por el entorno o contexto ante cada ejercicio de representación.

En cuanto a una teoría que aborde propiamente "el contexto" o buscando un significado que vaya más allá de lo técnico, se puede explicar *una teoría del contexto*, como aquella que logra esclarecer la capacidad de adaptar una interpretación, recepción o producción de un discurso o creación literaria a determinada situación bien sea comunicativa, interpersonal o social; indagar en cuanto al contexto, proporciona el espacio para generar relaciones entre texto y contexto, además, no solo se busca establecer esta relación, sino de igual forma tener en cuenta que toda creación literaria cuenta con varios contextos: el contexto propiamente de la historia que sería de igual forma el contexto donde interviene el entorno de cada personaje y narración, por otra parte el contexto en que se desarrolló la creación y finalmente el contexto del autor, principalmente se busca ahondar en estos 3 espacios contextuales que serán a los que se les otorgue mayor relevancia.

Si bien, como se ha expresado en apartados anteriores, la compresión de situaciones, experiencias o eventos retratados “fuera de contexto”, se hace a partir de modelos mentales subjetivos (modelos mentales personales), esta representación o interpretación mental ligada a determinado modelo es a lo que se le denomina contexto, queriendo exponerlo, como aquellos modelos que se forman a partir de las experiencias cotidianas.

Teniendo en cuenta, que las experiencias cotidianas son infinitas, diversas y únicas, y que el contexto se conforma a partir de ellas, se puede plantear que el contexto es dinámico y cambiante, partiendo desde lo más esencial que es el paso del tiempo y los avances sociales tanto en ámbitos políticos, económicos, tecnológicos, ambientales, etc; hasta lo más personal que son las propias vivencias en relación con los cambios históricos, además, no solo influyen estos factores en el dinamismo del contexto, el factor en donde se puede visibilizar este fenómeno es precisamente en los cambios de las maneras de comunicación pues es el medio que se adapta o actualiza de forma casi que inmediata y silenciosa hasta convertirse en algo natural donde es confuso percibir el cambio si no se indaga a través de la historia.

No obstante, se habla del cambio en variados ámbitos relacionados a la cultura, se dice que las situaciones cambian, pero a pesar de estos cambios constantes tanto las estructuras o maneras de comprensión son hasta cierto punto parecidas o idénticas, esto se presenta debido a aquello que se le denomina *Identidad* , pues a pesar del paso del tiempo y los devenires que conlleva el ser humano, se sigue conservando una identidad que permite mantener procesos de comprensión y apropiación sin importar los cambios o variaciones en el contexto; sin embargo este no es un ejercicio fácil de llevar a cabo y para ello es que el lenguaje adquiere mayor valor pues es por medio de este que se alcanza una contextualización donde la gramática, modismos y expresiones son un medio de conexión entre un contexto ajeno y el propio contexto.

Para generar un análisis contextual, o querer que el espectador se relacione en contexto (de la obra, su propio contexto, contexto del autor) es imperioso que el espectador o lector, tenga una ubicación específica, que entienda donde se encuentra globalmente y socialmente, tanto personalmente como en la obra, esto es algo complejo de alcanzar pues si bien el autor tiene desconocimiento del contexto personal de cada persona y en ocasiones el espectador tiene desconocimiento acerca del contexto del autor, siendo así el contexto de la obra lo único que está ampliamente conocido y en relación, valiéndose de esta primicia para emplear la obra como medio de conocimiento de diversos contextos con aspectos generales a múltiples identidades que logran que el espectador en algún punto genere relación y conexión consigo mismo.

Muchas veces, se piensa el contexto como colectivo, como algo que es social y general para un grupo de personas, y esto en cierta medida es correcto, aun así, como se dijo anteriormente, existe un contexto personal que parte de un contexto social, ya que cada persona tiene una propia interpretación de cada situación experimentada.

Por otra parte, el termino *Contexto,* tiene diversas variantes, Van Dijk brinda infinidad de espacios de estudio aludidos al discurso y contexto en relación, el *Análisis del discurso ideológico* y el *Análisis crítico del discurso,* son texto que permiten generar mayor conexión con los objetivos del presente trabajo investigativo y el trabajo de creación, debido a que brindan múltiples argumentos ante el hecho de cómo las historias contienen carga ideológica y cómo es posible a partir de análisis literarios tan “sencillos” (como el de una oración o de acciones de los sujetos) se puede llegar a encontrar estos subtextos que muchas veces contienen las creaciones literarias, en este orden de ideas, es conocer que es posible poner al descubierto la ideología de hablantes y escritores a través de una lectura minuciosa.

Un análisis de discurso en general busca examinar que ideologías se encuentran asociadas con la creación, muchas veces los autores expresan su desinterés en realizar creaciones que tengan carga ideológica, lamentablemente para ellos, toda creación inconscientemente tiene una carga, el simple hecho de estar escribiendo de determinado tema y no del contrapuesto evidencia una postura que parte de un interés personal, que va ligado a las experiencias pues los gustos parten de ellas, y por ende si decimos que el interés surgió de una experiencia cotidiana o de un tema de interés se puede decir que allí interviene un contexto personal que se forma a partir del contexto colectivo.

Sin embargo, la articulación teórica donde lo social y lo discursivo pueden encontrarse y establecer una relación explicita, son relaciones indirectas y que logran hacerse explicita gracias a la mediación entre representaciones mentales colectivas; determinado grupo social logra evidenciar lo que está implícito entre letras debido a la identidad colectiva y a las experiencias sociales compartidas, es por esto que dichos espacios donde se percibe carga ideológica en un texto se logran construir a partir de categorías definitorias de grupos es decir a partir de tradiciones, actividades, metas, normas, valores u objetivos que representan a una comunidad, es decir a partir de aspectos que constituyen ideologías que son el principal fundamento de los juicios sociales que se imparten.

El papel del análisis del discurso en la sociedad ha tenido importancia desde épocas anteriores a que teóricos quisieran tratar el tema desde una perspectiva más formal, llena de carga teórica y argumentativa, porque como seres humanos, siempre se busca saber por qué a todo y de todo, pero bien, desde teóricos y desde el conocimiento empírico se dice que el papel del discurso en una comunidad esta mediado por estructuras sociales pues está influido por dichas estructuras y a su vez se produce en ellas, el discurso cuando se quiere ser analizado

principalmente se ocupa de problemas sociales o de asuntos políticos, es por ello que es importante en este trabajo, teniendo en cuenta que se buscar escribir historias en forma de cuento que rescaten la tradición oral de determinado grupo de un pueblo, se entiende por ende que dichas historias están traspasadas por ideologías y se tiene en cuenta que las historias en su mayoría son de campesinos quienes en un pasado llegaron a ser marginados y sufrieron los abusos recurrentes en épocas pasadas a personas en dichas condiciones, no sería extraño pensar por todos estos sucesos que la mayoría de historias tuvieran una carga ideológica contextual.

Cabe plantear que todo discurso cuenta con una Macroestructura y una Microestructura que sirven como eje para encontrar el significado o contenido del discurso es decir permiten esclarecen temas y sentidos globales del texto; la macroestructura brinda en este orden de ideas una reconstrucción teórica de nociones esenciales para la creación literaria y para los discurso como lo es el tema o asunto, y a su vez, la microestructura denota las estructuras locales del texto o discurso es decir aquellas estructuras que parten de las oraciones, la relación y coherencia entre cada una de ellas; es de esta manera en que se entiende que el texto es un todo compuesto por diversas estructuras que lo sustentan.

Concluyendo un poco todos los aspectos abordados en este apartado, se logra aclarar como las obras presentadas en la creación serán susceptibles de análisis discursivos, donde se encuentren posturas ideológicas que responden a un contexto en particular, donde se presenta una colectividad y unicidad a la vez, se busca reflejar una realidad social, una macrohistoria de la vida en los pueblos colombianos a partir de historias de vidas, anécdotas y relatos que sirven como artificio para otros sucesos relevantes.

1.4 Ilustraciones.

El interés de indagar en cuando a ilustraciones surge a partir de que se entiende que en los cuentos las ilustraciones muchas veces forman parte esencial de la historia, no solo sirven para ejemplificar lo que se expresa a través de la grafía sino que también funciona como complemento ante lo que no se dice, a pesar de que en algunas estancias se piense que las ilustraciones no permiten una interpretación más personal de las historias por parte del autor, debido a que ya se le esta condicionando a determinada situación por medio de la imagen, con lo cual se esta de acuerdo, tampoco se puede desvalorar a la ilustración por este hecho, claro esta que se va a buscar en lo posible no obstruir la imaginación de los lectores debido a las ilustraciones, al contrario se busca brindar una herramienta que permita la ubicación contextual del sujeto pero que a su vez brinde elementos que potencien la capacidad imaginativa.

Se concibe la imagen desde una idea mítica como medio de representación, como algo que puede adquirir sentido dependiendo la finalidad y que puede contener mensajes que no son expuestos escrita o verbalmente, *La retorica de la imagen* de *Roland Bartes,* muestra como desde la aparición del libro, la relación entre texto e imagen empezó a ser frecuente, claro esta que no en una idea general, pero si en su mayoría, no obstante surge el interrogante por parte del autor, ante la intensión de la imagen en un texto escrito, si ¿acaso entra a tomar un carácter redundante? pues muestra en imágenes lo que ya se ha dicho por escrito, o si al contrario ¿agrega al texto información inédita complementado la creación literaria? entendiéndose como otro forma de relatar la historia, generando un ambiente más interactivo con el lector.

Por otra parte cuando se habla de imágenes en textos literarios también se puede aludir a la fotografía, no solo las creaciones por medio del dibujo, diseño o pintura llegan a ser posibles, pero en este caso, la fotografía es una imagen objetiva que trabaja con el espacio, el tiempo y la primicia es que parte de la realidad de "*Haber estado allí*", además se evidencia a mayor escala el juicio de valoración, pues quien toma la foto, es el que decide que es meritorio de ser retratado, aunque visto en una idea general, el pintor o dibujante también elige que es meritorio de ser creado, es debido a este planteamiento que se busca generar en la creación una relación entre fotografía y dibujo (Digitalizado), esto con la finalidad de permitir representar una realidad contextual que puede ser evidenciada por medio de retratos dando así mayor credibilidad de los sucesos, no obstante para la creación de dichas imágenes se parte de la fotografía que será reelaborada a través del dibujo dotando las imágenes de un carácter subjetivo.

Ahora bien, abordando nuevamente a Autores anteriores Jose Emilio Burucua y Nicolas Kwiatkowski, desde un capitulo especifico de su libro llamado *Siluetas/mascaras/fantasmas/sombras – La multiplicidad del doppelgänger*, se logra encaminar la idea de cómo la utilización de herramientas pictóricas o de representación en cuanto a imagen son de gran ayuda para el análisis y entendimiento de una obra, o como logran evidenciar realidades que no se dicen explícitamente, sin embargo, las imágenes adquieren forma en un momento determinado, no pueden ser puestas aleatoriamente sin justificación alguna pues pueden llegar a alterar la idea que se quiere transmitir.

La imagen en un texto literario, permite representar aspectos los cuales en algunos casos no logran ser plasmados por medio de palabras adquiriendo mayor carácter estético y significativo, es mostrar algo que no se puede hacer evidente o representar algo que ya no está y solo es posible mostrarlo a través de la creación por medio de imagen. Con esto se deja como

idea que las imágenes plasmadas irán más allá de la figura retratada, son imágenes que buscan transmitir ideas, y que complementan la narración sin caer en redundancias como se había nombrado anteriormente.

Ahora bien, lo interesante de abordar a los Autores de *Cómo sucedieron estas cosas,* es que en el capítulo mencionado anteriormente crean a partir de la teoría una relación entre la representación por medio de imágenes y sucesos acomedidos en diferentes épocas; se centran principalmente en las acciones que tienen que ver con la desaparición forzada, algo que es frecuente en la historia de Colombia, una desaparición que se genera a partir de interés personales de las grandes elites y donde las poblaciones más vulnerables son los afectados.

Es así como se llega a aborda "La sombra", exactamente como la conocemos, esa imagen oscura que es solo contornos y que se produce a partir del efecto entre un cuerpo en relación con la luz, no obstante aquí se le da un valor subjetivo pues es lo que demuestra que algo existe, que algo está presente; pero que a su vez cuando ese objeto que la produce ya no está presente pasa a ser una silueta que representa lo que no está, lo que se ha ido. Es así como sombra – silueta, es la relación entre presencia y desaparición, entre ausencia y memoria.

De esta forma se entiende que la idea de plasmar imágenes no es la de representar, porque eso implicaría representar una ausencia, lo que se busca es crear un lugar para el recuerdo a partir de aquellas imágenes que será el reflejo de un pasado pues las siluetas serán los vestigios de tiempos que ya no están, de sucesos que marcaron un pasado y de recuerdos que se mantienen a partir de la memoria. Las siluetas que parten de fotografías serán las ilustraciones que contenga la creación pues más que por un argumento teórico, se debe a su carga poética que surge del intento de vincular el tiempo pasado con el tiempo actual y porque se entiende como "*la imagen*

más verdadera y más fiel que puede darse de un hombre", la silueta es esa sombra sin esplendor que perdura, es casi como una imagen perturbadora que representa lo que no se ve de una persona pero que conforma su intimidad y finalmente la única forma de que el pasado se hace presente es a partir del doble y la repetición algo relacionado a lo que representa la silueta y la sombra.

De igual forma, casi evidente pero desapercibida se refleja la silueta como la representación de la duplicidad del hombre y de las cosas, casi que es un sentido terrorífico, sin embargo es algo común que no genera desconfianza, partiendo de la idea de que la Identidad se conforma a partir de actos de relación, la identidad colectiva se conforma por medio de la interacción social con los individuos sociales que se convive, de esta forma, la identidad personal se conforma también en la relación con un doble (el doble de sí mismos) y que se puede representar a partir de la sombra o la silueta si el deseo es tener un sustento visual que reafirme esta postura.

Ahora bien separándose un poco de las siluetas, sombras y dobles, y apoyándose un poco en Jacques Rancière en *El espectador emancipado – Cap. La imagen pensativa*, para generar conexión, se plantea que toda imagen tiene la capacidad de comunicar por si sola generando tensiones entre los diversos modos de representación, por más que se quiere transmitir una única idea a través de una imagen, esa imagen de igual forma transmitirá otras ideas tal vez similares o distintas a las deseadas, debido a la interacción que se genera con el espectador quien es libre de interpretar y relacionar las cosas según su interés y experiencias.

En este orden de ideas, la imagen puede estar dividida entre dos espacios donde inicialmente se entiende como la representación directa de una idea, sentimiento o pensamiento,

y en segunda instancia como una figura poética que sustituye una expresión por otra logrando aumentar su potencia, esto se alcanza por medio del espectador en el momento en que la visibiliza y la interpreta según su conocimiento e interés, es decir, la imagen se complementa y reconstruye a partir de la interacción entre obra-espectador.

Finalmente se entiende que al abordar el tema referente a ilustración queda plasmadas las intención en cuando a las imágenes que contendrá la creación, que parten de realidades pasadas reflejadas en fotografías y transformadas a partir del dibujo, creando nuevas imágenes que adquieran un valor poético de la representación gráfica donde el pasado encuentra lugar para el recuerdo y donde las interpretación no son establecidas de manera técnica sino que se da lugar a la imaginación y libre interpretación de cada imagen.

1.5 Proyección pedagógica: Tradición oral y escuela.

En este punto de la investigación, es necesario partir desde lo que acomete "la actualidad", con ello se quiere hacer referencia a las formas de vida actuales, a las costumbres de esta época, a lo que se ha adquirido con el paso del tiempo pero también a lo que se ha perdido y como se planteaba al inicio de este documento, estamos en la era del "sin", no se sabe el porqué de las cosas, se quiere avanzar pero no se tiene un objetivo claro, se hacen las cosas solo por seguir estereotipos, es una era donde lo fortuito adquiere relevancia y las cosas efímeras están a la orden del día.

De aquí parte la idea de cómo la tradición oral y todos los rasgos característicos que se le atribuyen adquieren más sentido, dónde los niños y niñas actualmente están acostumbrados a

otro tipo de dinámicas para ahondar sobre el pasado, donde una hora de lectura más que algo ameno lo entienden como algo tortuoso, no obstante no es una generalización, pues también existen muchos jóvenes que aun cuentan con gran interés ante la expresión literaria y oral, puesto que ese es el otro dilema, las personas en general han dejado a un lado la comunicación oral y personalizada, esos espacios creados para el dialogo donde se expresan ideas, se cuentan historias, se comparten experiencias y se enriquecen identidades.

Si bien, se entiende la tradición oral como un instrumento útil para entrar a la cosmovisión de los pueblos o grupos sociales pequeños y los cuales conforman nuestro país, es un medio por el cual se puede llegar a lo más profundo de una comunidad, es conocerlos y conocer sus tradiciones simplemente con el acto de escucha y dialogo, algo tan común pero tan valioso en la historia de una comunidad.

De tal manera, cuando se piensa en una relación entre escuela y tradición oral o creaciones que se desprenden de ella, no es un planteamiento insensato, pues por una parte permite plantear de manera creativa en concordancia con la Educación artística, metodologías para el fortalecimiento de la identidad y autoestima; la representación teatral, musical, literaria o plástica que surja de creaciones que muestran la tradición oral de un pueblo son herramientas llamativas y podría decirse que hoy día, necesarias para una mejor interacción entre el conocimiento, la educación, maestros y estudiantes.

Por otra parte, como se ha venido exponiendo a lo largo de la investigación, las narraciones que hacen parte de una tradición oral, permiten conocer la historia de otra manera, tener idea acerca de acontecimiento, hechos, testimonios, cuentos y costumbres que se trasmiten verbalmente y que contienen información histórica que es enseñada en las escuelas pero muchas

veces de forma más técnica, es por ello, que con un buen maestro que logre generar una conexión entre estos lenguajes artísticos y la tradición oral, causando interés en los estudiantes por el carácter creativo e innovador, los ejercicios que se desprenden y parten de la tradición oral llegarían a ser la mejor herramienta de que estudiantes conozcan su pasado, su historia, su labor en el mundo y las tradiciones que les anteceden y que a pesar de los avances sociales no se desprendan por completo de la historia que los configura.

De igual manera, no solo se logra una labor en pro a la educación sino también en pro a la memoria y a las tradiciones orales, puesto que dichas tradiciones van ligadas al recuerdo, a la memoria y la trascendencia, es decir, si no se crean mecanismos que promuevan la continuidad y preservación de este tipo de tradiciones, de igual manera las identidades culturales paulatinamente desaparecerán, si no hay quien cuente, quien relate, quien escriba, quien escuche, quien interpreta y se relacione con estas tradiciones no hay manera de que esa memoria cultural se mantenga a lo largo de los años.

En otra instancia y retomando el punto visto desde la educación, las tradiciones orales permiten evidenciar que cada cultura tiene su propia cosmovisión del mundo y de la vida, genera espacios donde es posible reflejar actos de respeto ante pensamientos contrapuestos al propios, pues si se conoce que desde el corazón de cada cultura existen diferencias y que a pesar de ellos son respetadas, se logra generar conciencia en estudiante en cuanto a valores de convivencia que permiten estar en armonía con lo que les rodea y con quienes les rodea.

Desde otro punto de vista y en una relación más general entre la tradición oral, escuela y la comunidad, esta contribuye a la participación activa de los sujetos sociales que están vinculados al acto educativo (padres de familia, directivos, profesores, vendedores, etc.), debido

a que se pueden generar espacios para la recuperación de tradiciones orales zonales, donde la comunidad (Educativa y local) aportan a dicho ejercicio, propiciando la conformación de instituciones educativas más democráticas y participativas, interesadas no solo en el futuro de la comunidad sino también en la preservación de un pasado que les ha ayudado a establecerse en la actualidad, en este acto de participación activa logra además, construir, crear y recrear valores culturales, morales y éticos de forma individual y colectiva que son el eje central de las identidades.

A manera de conclusión, se ve como la tradición oral en la escuela, tiene diversos beneficios sin embargo toca partir de la idea esencial que todo éxito depende de la capacidad de generar interés a partir de acciones innovadoras y creativas en torno al tema tratado, es una forma de incentivar la comunicación que se ha venido perdiendo gradualmente y que es importante para todo acto de enseñanza y aprendizaje que son la base de toda relación humana, y finalmente citando a Kieran Egan "*Cualquier contenido sería más interesante de aprender y atractivo, si se es presentado en forma narrativa o en el marco de una historia de vida*"; no quedan más palabras para argumentar el valor educativo y el acogimiento que tendrían ejercicios de tradición oral en la escuela.

1.6 Temática de las historias.

A lo largo de la creación literaria que se busca llevar a cabo por medio de cuentos que surgen de la tradición oral de un pueblo resaltar algunas temáticas que se desarrollan a lo largo de cada historia y que son recurrentes; dichas temáticas responden a aspectos abordados

anteriormente como lo es el contexto, y la identidad, también van ligados a las creencias religiosas, políticas que en definitiva hacen parte de la identidad, por otra parte tiene que ver con la época en que se desarrolla cada historia, por la persona que experimento el suceso y por quien toma el papel de narrador.

En primer lugar, todas las historias surgen de experiencias de vida, por ende alguna de ellas tienen que ver con temáticas relacionadas a las labores del campo, a experiencias especialmente de niños inocentes ante la realidad que atravesaban, en otra instancia la temática llega a ser tan superficial como el relato de las labores de un día o de los sucesos camino a la escuela pero se quiere generar un trasfondo mostrando costumbres, creencias y sucesos que rodeaban aquella época.

En segunda instancia, se encuentran historias que están ligadas a la realidad política de aquella época, donde grupos armados y grupos políticos tenían el control de la sociedad rural, este teniendo en cuenta que en general los relatos son de personas que configuraron su vida en el campo y donde toda su identidad y conformación como ser humano responde a costumbres propias de estos lugares, historias que reflejan otra mirada de los conflictos armados, que muestra otra parte de la historia y que evidencia las diferentes posturas de las personas del común ante situaciones a las cuales se tenían que afrontar en contra de su voluntad.

Otras historias, siendo la gran mayoría, están ligadas a sucesos que se expresan como inexplicables, mágicos o "*del más allá*" (como dirían los narradores), historias donde se hace alusión al diablo, a las brujas, duendes y espíritus, teniendo en cuenta que esta temática es la más recurrente en las historias y sobre la cual muchas personas han tenido experiencias será un tema

en el cual se ahonde con profundidad, pues si bien es tabú para algunos, para otros es de gran interés.

Historias que están dentro de una formula a la que se le denomina "*Formula infernal*" (*como sucedieron estas cosas*), dónde adquiere dos variantes, la primera que es la propiamente aludida a sucesos inexplicables e ilógicos para el hombre, y desde otra perspectiva se entiende como una metáfora que sirve para representar masacres o sucesos violentos que conllevan al sufrimientos tanto interior como exterior.

Es curioso como es conocido que la idea del infierno existe debido a la idea de que siempre existe un opuesto que valide la existencia de algo, es decir, no puede existir el frio si no se tiene la idea del calor, no existe lo alto si no tuviéramos concepción de lo bajo, lo mismo sucede entre cielo e infierno, pues el infierno existe para que valide la concepción del cielo, sin embargo, en la antigüedad se pensaba que los demonios eran inmateriales y que no podían interactuar con los seres humanos, no obstante quizás por cambios de pensamiento o por sucesos experimentados, esta idea cambio y se vio la posibilidad de que estas entidades demoniacas adaptaran formas humanas o de animales para tentar al hombre y así formar parte del mundo, es allí donde surge la concepción material del diablo, las brujas, duendes, personajes como la pata sola, el mohan, etc; siendo en definitiva el demonio un símbolo del mal presente en todo hombre y lugar.

En una idea general, se ve como la llamada "*formula infernal"* se relaciona tanto con la aparición de "espectros" o de sucesos que no se logran comprender lógicamente y por otra parte responde a la representación de situaciones difíciles de afrontar por la crudeza de los actos que se le atribuyen.

Por otra parte, la redacción de las historias deben contar con un carácter técnico y este estará presente a partir de la adaptación, para ello se parte desde un proceso de análisis de cada historia (personajes, lugares, vocabulario, elementos, acciones), En segunda instancia esta la reducción de la esencia general del cuento donde se hará selección ante aquellos episodios que podría distraer o romper la unidad narrativa de igual forma se dará prioridad a escoger partes que representar o recreen imágenes vividas para el oyente o lector. Se empleara también la ampliación del relato donde es posible añadir eslabones que logren enriquecer y embellecer la creación; finalmente una Alteración del relato donde se puede jugar con la figura literaria *elipsis*, alterando el orden cronológico de los hechos los incidentes, también se puede llegar a simplificar el vocabulario o enriquecerlo sin llegar a perder la belleza del lenguaje original

Propuesta de creación.

La propuesta de creación que se sustenta sobre el presente trabajo investigativo, consiste en la creación de un libro de cuentos cortos con ilustraciones que surgen a partir de la adaptación de relatos de la tradición oral de un pueblo de Cundinamarca (Jerusalén), historias de vida, pues son experiencias (reales según los narradores), que se han convertido en tradiciones que sustentan la identidad de un pueblo, por otra parte se busca indagar acerca del contexto político, religioso y social de la época para crear un conexión en cuanto al discurso y el contexto.

El libro constara de aproximadamente cinco historias donde el tipo de narrador varía según la intensión deseada, pero cada una de ellas contarán con temáticas similares, en la creación, cada historia contendrá una ilustración que estará ubicada donde sea apropiado y donde

no se interfiera con la línea narrativa ni con la comprensión de cada historia, de igual forma se busca que complementen la historia más no que redunde lo ya mencionado en los cuentos.

Con esta propuesta de creación, se busca producir una herramienta que contribuya de dos maneras, en primer lugar que contribuya al grupo rural que narra las historias, pues es un medio que permite la conservación de la memoria, es un sentido poético, logra generar el recuerdo de quienes ya no están, los momentos vividos que los conformaron como seres humanos, es una forma de demostrar que es importante las vivencias de cada persona, los relatos de cada ser humano, por más pequeña o insignificante que se crea, con esta creación se dota de sentido y valor cada palabra que hace parte de una tradición oral.

Finalmente es de ayuda en las metodologías de enseñanza, entendiendo que la creación por su carácter configurativo, atraviesa múltiples áreas del conocimiento, sirve como herramienta de enseñanza en historia, en arte, en religión, política, ética y valores, siendo así un elemento que contribuye al dialogo de saberes entre distintas disciplinas, permitiendo la posibilidad de una concepción de métodos para educación donde todas las áreas están en conexión a partir de un tema en común (Tradición oral), además, queda lo abordado en el apartado referente a educación de como el presente trabajo también contribuye a la interacción con la comunidad y a la apropiación de un pasado.

Referencias:

Lopez Guzman, L (2005). *Historia Oral: La importancia de recuperar la palabra hablada como una nueva propuesta de escribir historia en Colombia* http://cununo.univalle.edu.co/articulos/articulo%20lorena.pdf (Consultado el 7 de mayo de 2015).

Lada Ferreras, U (2003). *La narrativa oral literaria, Estudio pragmático*.

Álvarez, G.F (2011) *Los relatos de tradición oral y la problemática de su descontextualización y re-significación.* http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.746/te.746.pdf (Consultado el 6 de mayo de 2015).

Vancina, J (2007). *Tradición oral, Historia oral: Logros y Perspectivas* http://www.jstor.org/discover/10.2307/25703100?uid=393078631&uid=2134&uid=2&uid=70&uid=3&uid=393078621&uid=60&purchase-type=none&accessType=none&sid=21106389831531&showMyJstorPss=false&seq=1&showAccess=false (Consultado el 6 de mayo de 2015).

Rodriguez, N.P, Cabiativa, M.A. (2012). *Pedagogía de la Tradición Oral. Un aporte a la recuperación de la identidad ancestral a través del tejido*. Universidad Minuto de Dios.

Fajardo Fajardo, C. *El gusto estético en la sociedad posindustrial*. Universidad Distrital Franciso José de Caldas.

Rancière, J. (2011). *El espectador emancipado*. Buenos Aires: Ediciones Manantial.

Burucúa, J.E / Kwiatkowski, N (2015) *Cómo sucedieron estas cosas, representar masacres y genocidios. ….* . Katz Editores.

Barthes, R () *Retorica de la imagen*

Bruner, J (2003) *La fábrica de historias: Derecho, literatura, vida.* Buenos Aires. Fondo de Cultura Económica de Argentina.

Van Dijk, T. (2001) *Algunos principios de una teoría del contexto*. México. Revista latinoamericana de estudios del discurso (ALED), pp. 69-81. http://www.discursos.org/download/articles/index.html (Consultado el 26 de febrero de 2016).

---------- (1996) *Análisis del discurso ideológico.* México D.F. Revista Versión, pp. 15 – 43. http://www.discursos.org/download/articles/index.html (Consultado el 26 de febrero de 2016).

---------- (1999) *El análisis crítico del discurso.* Barcelona. Anthropos Editoraial. pp. 23 – 36. http://www.discursos.org/download/articles/index.html (Consultado el 27 de febrero del 2016).

---------- (1992) *La ciencia del texto.* España. Ediciones Paidos.

Ramires, M. R (2009) *Tradición Oral en el Aula.* Costa Rica. Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana (Colección Pedagógica Formación Inicial de Docentes Centroamericanos en educación primaria o básica).